

SANTOS SAS:

140-150 AVENUE ROGER SALENGRO
69120 VAULX-EN-VELIN (LYON) – ФРАНЦИЯ
ТЕЛЕФОН 33 (0) 472 37 35 29 –
ФАКС 33 (0) 478 26 58 21

Адрес электронной почты : santos@santos.fr www.santos.fr



СОКОВЫЖИМАЛКА ДЛЯ ЦИТРУСОВЫХ С РЫЧАГОМ № 10 СОКОВЫЖИМАЛКА ДЛЯ ЦИТРУСОВЫХ С РЫЧАГОМ № 70

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ



ВАЖНО: документы, прилагаемые к настоящему Руководству:

- ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ «СЕ»
- ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Перевод оригинальной версии



№ 10



№ 70

Кофемолки - Соковыжималки для фруктов - Миксеры - Блендеры - Автоматы для напитков -
Планетарные миксеры - Терки для сыра - Измельчители льда - Мясорубки - Овощерезки - Тестомес

МОДЕЛИ, ИМЕЮЩИЕ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАТЕНТ



СОДЕРЖАНИЕ

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ «СЕ/UE»	3
МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ.....	4
НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	4
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ:	5
ПОДГОТОВКА ПРИБОРА ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ (Рис. А)	5
ПЕРЕРАБОТКА ИЗДЕЛИЯ ПО ОКОНЧАНИЮ СРОКА СЛУЖБЫ	6
ОПИСАНИЕ ПРИБОРА	7
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ.....	7
ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:	7
ВНИМАНИЕ: Перед отжимом используемые фрукты необходимо тщательно промыть	7
<i>Подготовка и использование:</i>	7
ЧИСТКА	7
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	8
<i>Запчасти:</i>	8
Длительное неиспользование:.....	8
ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....	9
<i>Машина не запускается:</i>	9
<i>Прибор останавливается в случае перегрева двигателя:</i>	9
<i>Прибор останавливается в случае перегрузки:</i>	9
<i>Электродвигатель работает, но конус не вращается:</i>	9
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МАШИНЫ.....	10
МОНТАЖНАЯ СХЕМА	11
МОНТАЖНАЯ СХЕМА 220-240В 50/60Гц	11
МОНТАЖНАЯ СХЕМА 100-120В 50/60Гц	12
Рисунки	13
ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	15
ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА ПРИБОРА	15

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ «СЕ/UE»

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

SANTOS sas - 140-150, Av. Roger SALENGRO 69120 VAULX-EN-VELIN (LYON)
ФРАНЦИЯ

заявляет, что прибор, предназначенный для профессионального использования, описание которого дается ниже,

Описание: **СОКОВЫЖИМАЛКА ДЛЯ ЦИТРУСОВЫХ С РЫЧАГОМ**
Артикул: **10, 10С, 70, 70С**

соответствует:

- нормативным положениям, изложенным в Приложении 1 к Директиве ЕС о машинах и механизмах № 2006/42/СЕ, и требованиям национального законодательства, транспонирующего директиву
- нормативным положениям следующих директив и регламентов ЕС:
 - o № 2014/35/UE (Директива по низковольтному электрооборудованию)
 - o № 2014/30/UE (Директива по электромагнитной совместимости)
 - o № 2011/65/UE (Директива об ограничении использования некоторых вредных веществ в электрическом и электронном оборудовании (Директива RoHS))
 - o № 2012/19/UE (Директива об утилизации электрического и электронного оборудования)
 - o № 1935/2004/СЕ (Регламент о материалах и изделиях, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами)
 - o № 10/2011/СЕ (Регламент о пластиковых материалах и изделиях, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами)

Гармонизированные европейские стандарты, используемые для обоснования соответствия существенным требованиям вышеуказанных директив:

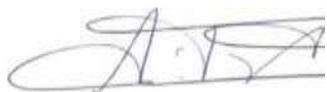
- NF EN ISO 12100: 2010: Безопасность машин. Общие принципы конструирования
- NF EN 60204-1+A1: 2009: Безопасность машин. Электрическое оборудование машин. Общие требования
- NF EN 1672-2: 2020, Оборудование для переработки пищевых продуктов. Основные понятия. Гигиенические требования
- NF EN 60335-1: 2013: Бытовые и аналогичные электрические приборы. Безопасность.
- NF EN 60335-2-64 :2004 : Частные требования к промышленным электрическим кухонным машинам

Составлено в г. ВО-АН-ВЕЛЕН: **01.03.2021**

Должность подписанта: **ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР**

Имя и фамилия подписанта: **Орельен ФУКЕ**

Подпись:



МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

При использовании, чистке или обслуживании машины всегда следуйте этим инструкциям:

Ознакомьтесь со всеми инструкциями

Примечание: Следующие несколько абзацев будут более понятны, если параллельно рассматривать схемы, данные в конце настоящего руководства.

НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- 
- Используйте данный прибор исключительно для отжима апельсинов или лимонов.
 - Модель № 10: лимоны или апельсины.
 - Модель № 70: лимоны, апельсины или грейпфрут.
 - Не нажимайте рычагом на половину апельсина до тех пор, пока выключатель не будет установлен в положение 1. «1-Вкл»
 - Модель № 70: Не используйте прибор, не проверив надлежащую установку контейнера для сока (5)
 - Установите выключатель (6) в положение «0», когда прибор не используется.
 - Запрещается очищать прибор под струей воды или распылителем под высоким давлением.
 - Основание нельзя погружать в воду.
 - Никогда не используйте устройство с поврежденным шнуром питания. Он должен быть заменен авторизованным дилером, компанией SANTOS или специалистом с аналогичной квалификацией во избежание опасности.
 - Перед любой манипуляцией - чисткой, общим уходом, техническим обслуживанием - прибор необходимо отключить от сети.
 - Запрещается использовать прибор на поверхности с уклоном более 10° по отношению к горизонтальной плоскости. Ножки машины всегда должны опираться на поверхность.
 - Запрещается использовать запасные части, кроме сертифицированных оригинальных запасных частей SANTOS.
 - Никогда не подключайте несколько приборов в одну розетку.
 - Никогда не используйте машину на открытом воздухе.
 - Никогда не ставьте прибор рядом с источниками тепла или на них.
 - Данный прибор представляет собой профессиональную машину, предназначенную исключительно для профессионального использования. Он не подходит для домашнего применения.
 - Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющими необходимого опыта и знаний, если они не находятся под присмотром ответственного за их безопасность лица или не получили от него инструкций относительно безопасной эксплуатации изделия. Необходимо присматривать за детьми и не разрешать им играть с данным устройством.
 - Этот прибор предназначен для использования в общественных заведениях, например, на кухнях ресторанов, столовых, больниц и в крафтовых магазинах, таких как пекарни, мясные лавки и т. д., но не предназначен для непрерывного массового производства продуктов питания.



ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ:

- Электропитание прибора доступно для двух однофазных напряжений:
 - 110-120 В 50/60 Гц;
 - 220-240 В 50/60 Гц;

Примечание: Данный прибор может работать как на частоте 50 Гц, так и на частоте 60 Гц без необходимости настройки.

Защита линии: прибор должен быть подключен к стандартной 2-полюсной розетке с заземлением. Установка должна быть оснащена дифференциальным автоматическим выключателем и предохранителем на 16 А. **Заземление прибора обязательно.**

ВНИМАНИЕ:



- Перед подключением машины убедитесь, что электрическое напряжение в сети такое же, как и напряжение Вашего устройства. Отображается значение:
 - либо на паспортной табличке на нижней стороне машины.
 - либо на паспортной табличке на последней странице данного руководства.
- При повреждении шнура питания его должен заменить авторизованный дилер или компания SANTOS, или специалист с аналогичной квалификацией во избежание опасности.



ВНИМАНИЕ: Перед подключением вилки кабеля питания к электросети убедитесь, что переключатель (6) находится в положении 0 «0-Выкл.».

ПОДГОТОВКА ПРИБОРА ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ (Рис. А).

Тщательно очистите все части, контактирующие с пищевыми продуктами.

1. Поднимите нажимной рычаг вверх (1)
2. Вручную снимите конус (2).
3. Модель № 70: уберите вручную контейнер для сока (5)
4. Модель № 70: уберите прижимную чашу (3), вращая ее
5. Вымойте стандартным средством для мытья посуды: конус (2), прижимную чашу (3), щиток (4) и внутреннюю часть контейнера для сока (5).



ПЕРЕРАБОТКА ИЗДЕЛИЯ ПО ОКОНЧАНИЮ СРОКА СЛУЖБЫ



Этот прибор имеет маркировку с символом переработки, относящуюся к утилизации электрического и электронного оборудования. Это означает, что данное изделие подлежит переработке в системе сортировки мусора в соответствии с Директивой 2012/19/EU (WEEE) - Раздел о профессиональном оборудовании, чтобы его можно было либо переработать, либо разобрать, чтобы уменьшить любое воздействие на окружающую среду.

Для получения дополнительной информации свяжитесь со своим региональным дилером или компанией SANTOS.

По вопросам утилизации или переработки компонентов прибора обращайтесь в специализированную компанию или в компанию SANTOS.

Электронные изделия, не прошедшие сортировку, потенциально опасны для окружающей среды.

Упаковочный материал подлежит утилизации или переработке в соответствии с действующими нормативами.



ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

- Соковыжималка для цитрусовых с рычагом разработана специально для баров, кафе, отелей, ресторанов, коктейль-баров, столовых, магазинов, торгующих свежими фруктовыми соками, кафе-мороженых и т.д.
- Аппарат состоит из следующих элементов (Рис. А):
 - узел с электродвигателем из литого алюминия (7),
 - контейнер для сока из нержавеющей стали (5),
 - вращающийся конус из нержавеющей стали (2),
 - а рычаг для прижимания фрукта (1),
 - механическая муфта.
- Соковыжималка для цитрусовых № 10 предназначена для отжима сока из апельсинов и лимонов.
- Соковыжималка для цитрусовых № 70 предназначена для отжима сока из апельсинов, лимонов и грейпфрута.
- Это идеальное решение для приготовления напитков (фруктовых коктейлей, пуншей, сиропов и т.д.)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:



ред отжимом используемые фрукты необходимо тщательно промыть.

использование:

1. апельсин на две половинки, готовые к отжиму.
2. Установите переключатель Вкл. / Выкл. (6) в положение Вкл. В этом положении работает электродвигатель, но конус (2) не вращается.
3. Установите половинку апельсина на конус (2).
4. Усиливайте давление на рычаг (1) приблизительно на протяжении 5 секунд. В этом положении давление, оказываемое на рычаг (1), вызывает зацепление муфты конуса (2).
5. Затем отпустите рычаг (1) и удалите кожуру апельсина с конуса.
6. Выполняйте аналогичную процедуру со всеми фруктами.
7. **Внимание:** После использования соковыжималки для цитрусовых, остановите ее с помощью переключателя Вкл/Выкл (6):

ЧИСТКА

ВАЖНО:

- **Остановите прибор и отключите шнур питания.**
- **Запрещается чистить прибор струей воды или распылителем под высоким давлением.**
- Узел с электродвигателем (7) нельзя погружать в воду.

Рекомендуется очищать прибор сразу после использования.

Чистку проводить легче, если остатки продуктов не успеют высохнуть.



1. Снимите конус (2) и промойте его под проточной водой.
2. Промойте контейнер для сока (5) водой, которую можно собрать в стакан, установленный на держателе стакана (8).
 Модель № 70: Уберите вручную контейнер для сока (5)
3. Очистите контейнер губкой.
4. Очистите прижимную чашу (3) губкой.
 Модель № 70: извлеките прижимную чашу (3), повернув ее на 1/4
5. Снимите держатель стакана (8), решетку (10) и промойте под проточной водой.
6. Модель № 10: Если требуется более тщательная очистка, необходимо снять прижимную чашу (3). Для этого открутите ее, повернув против часовой стрелки (Рис. В и Рис. С).

Основание и обшивку узла с электродвигателем следует очистить мягкой влажной губкой, а затем высушить.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Перед тем, как проводить какие-либо операции с прибором, его необходимо обязательно отключить от сети.

Запчасти:



ВАЖНО: Запрещается использовать запасные части, кроме сертифицированных оригинальных запасных частей SANTOS.

Машина не требует особого технического обслуживания. Подшипники не требуют смазки. Если требуются какие-либо манипуляции для замены изнашиваемых деталей, таких как конус, электрическая прижимная чаша или другие компоненты, см. перечень запасных частей (см. изображение в разобранном виде в конце данного руководства).

Для **всех заказов на запасные части** (см. ссылки на изображениях в разобранном виде в конце руководства) указывайте:

- тип,
- серийный номер машины и
- электрические характеристики,

обозначенные на нижней стороне машины.

Длительное неиспользование:

В случае длительного неиспользования прибора проблем с ним не возникнет. Просто рекомендуется очистить его перед использованием и проверить надлежащее состояние компонентов устройства (например, шнур питания, уплотнения и другие запасные части).



ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Сначала определите причину останова машины.

Машина не запускается:

- Проверьте напряжение в сети, состояние сетевого шнура и вилки,
- Убедитесь, что лампа Вкл/Выкл (6) горит, когда переключатель находится в положении «1-Вкл». Если нет, замените переключатель.
- Установив переключатель в положение «0-Выкл», убедитесь, что конус (2) можно легко повернуть рукой.
 - Если конус все же вращается, обратитесь к квалифицированному специалисту для проверки конденсатора и двигателя.
 - Если конус не вращается, проверьте муфту.

Прибор останавливается в случае перегрева двигателя: (узел с электродвигателем горячий)

Двигатель защищен встроенной системой термовыключения. При перегреве электродвигатель останавливается.

- Установите переключатель Вкл/Выкл (6) в положение «0-Выкл», затем отключите машину от сети.
- Подождите, пока двигатель остынет (от 25 до 45 минут), затем нажмите переключатель Вкл/Выкл (6) (положение «1-Выкл»).

Если проблема не устраняется, отключите электропитание машины (выньте шнур из розетки) и вызовите сервисную службу или обратитесь к авторизованному дилеру SANTOS.

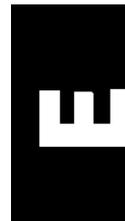
Прибор останавливается в случае перегрузки:

- Если двигатель глохнет во время работы, ослабьте давление на рычаг, чтобы он снова запустился.

Если проблема не устраняется, отключите электропитание машины (выньте шнур из розетки) и вызовите сервисную службу или обратитесь к авторизованному дилеру SANTOS.

Электродвигатель работает, но конус не вращается:

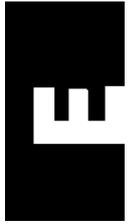
- Проверьте состояние направляющего штифта (9) конуса (2) (Рис. D)
- Убедитесь, что муфта работает правильно (Рис. E):
 - Запустите прибор, при этом переключатель установлен в положении «1-Вкл»
 - Поднимите рычаг
 - Установите конус на вал двигателя (не устанавливайте фрунт на конус)
 - Деревянным бруском надавите по центру конуса. Конус должен сместиться вниз на несколько миллиметров и начать вращаться.
 - Если он не вращается, проверьте муфту.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МАШИНЫ

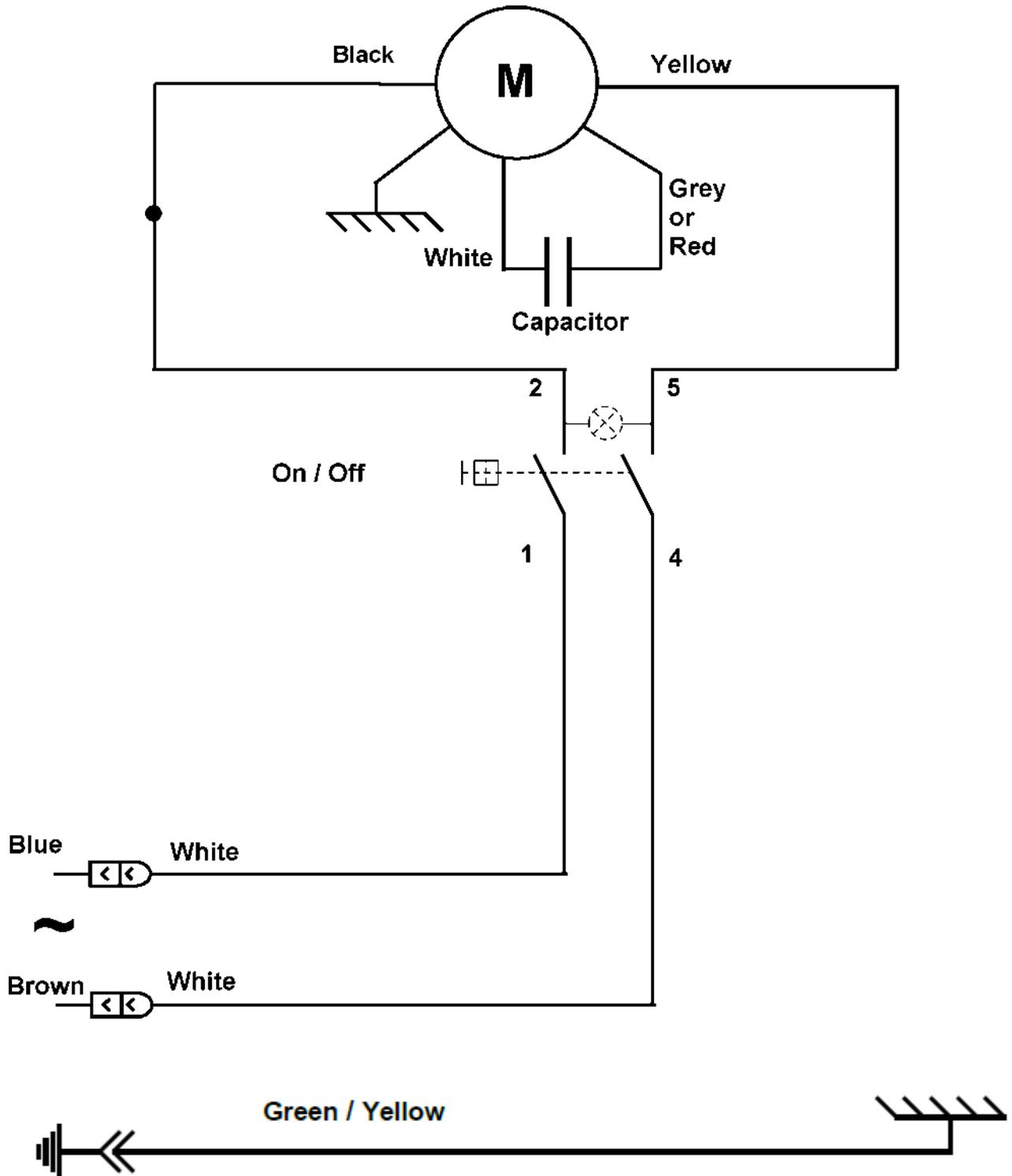
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (1)					
Модель		Кол-во 10		Кол-во 70	
Напряжение питания	(В)	220-240	110-120	220-240	110-120
Частота	(Гц)	50/60	50/60	50/60	50/60
Номинальная входная					
мощность двигателя	(Вт)	230	260	300	350
Скорость	(об./мин.)	1450	1700	1450	1700
Режимы работы (3)		повторно-кратковременный режим 5 мин. ВКЛ / 5 мин. ВЫКЛ		повторно-кратковременный режим 5 мин. ВКЛ / 5 мин. ВЫКЛ	
Высота сливного носика, максимальный размер для емкости для сбора сока (стакана или чашки)	(мм)	135		220	
Размеры: Высота	(мм)	380		485	
Ширина	(мм)	200		234	
Глубина	(мм)	300		395	
Вес: Вес нетто	(кг)	9,2		13,5	
Вес в упаковке	(кг)	10,3		14,5	
Уровень шума: (2) LpA непределен. К рА = 2,5 дБ	(дБА)	65		65	

- (1) Указанные значения даны для Вашего руководства. Точные электрические характеристики Вашего прибора можно найти на заводской табличке.
- (2) Уровень шума измерен по звуковому давлению, при работе прибора на расстоянии 1 м от его оси в соответствии со стандартом EN 31201.
- (3) Цикл 5 мин./5 мин. Профессиональный прибор предназначен для повторно-кратковременного использования в соответствии с циклом включения на 5 минут и отключения на 5 минут. Этот цикл соответствует времени работы для выполнения функции и времени остановки для приготовления и выдачи переработанных продуктов в соответствии с инструкциями стандарта: EN 60335-2-64+A1:2004 Частные требования к промышленным электрическим кухонным машинам.



[Схема подключения](#)

[Схема подключения 220-240В 50/60 Гц](#)



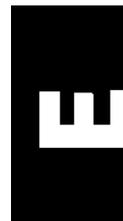
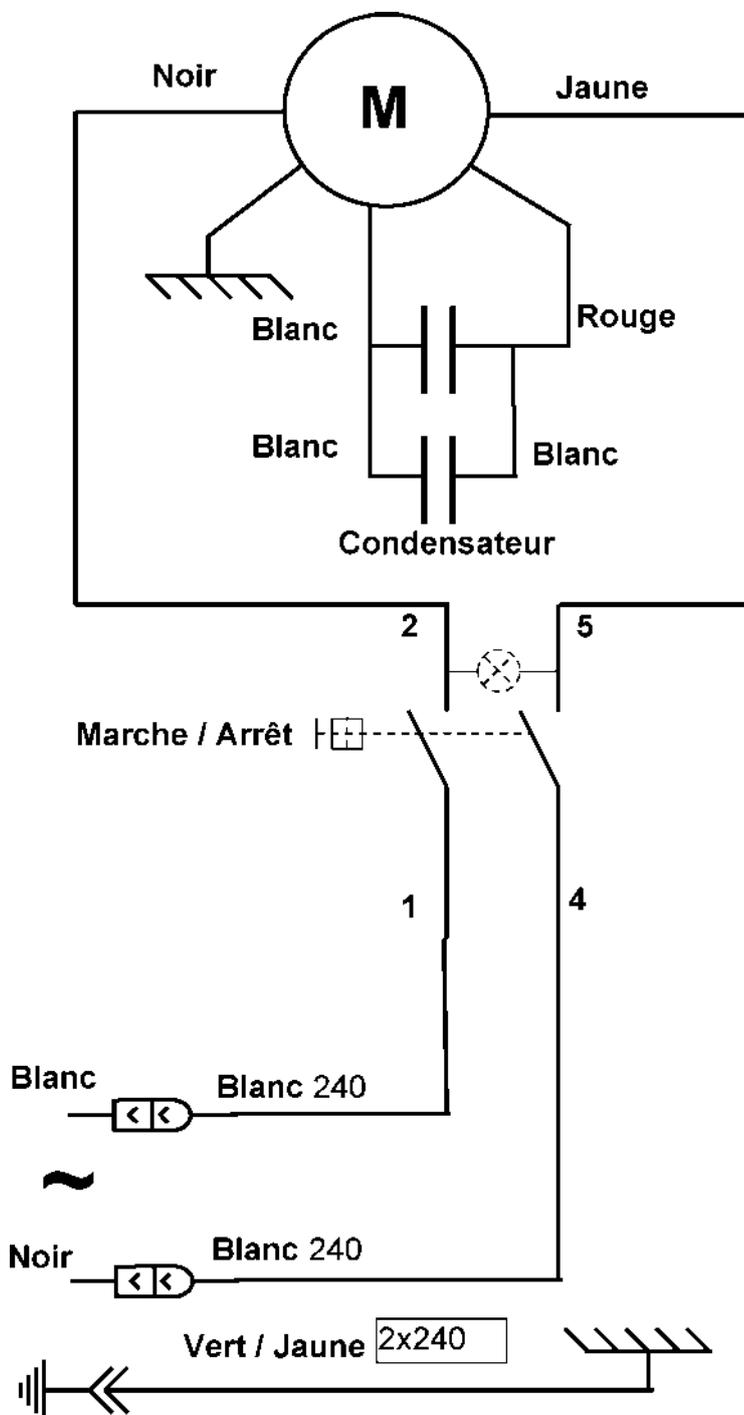
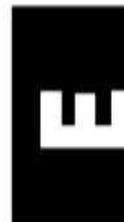
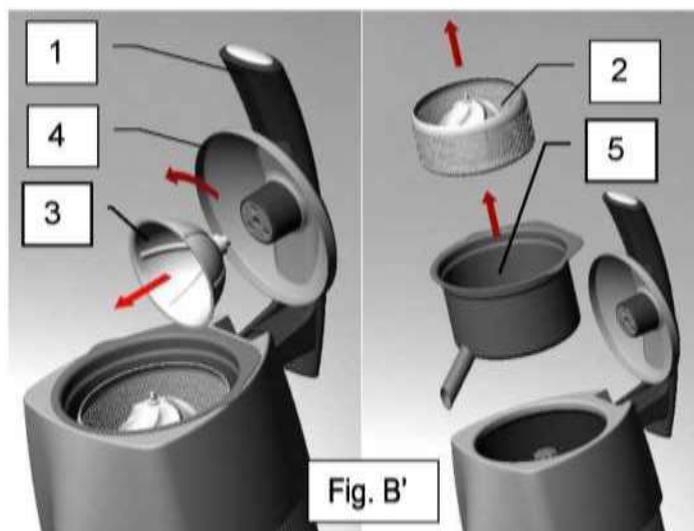
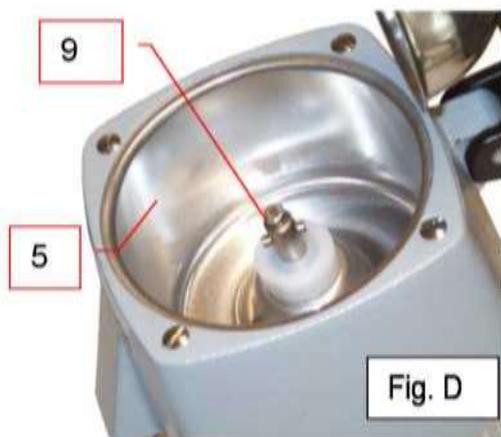


Схема подключения 100-120В 50/60 Гц

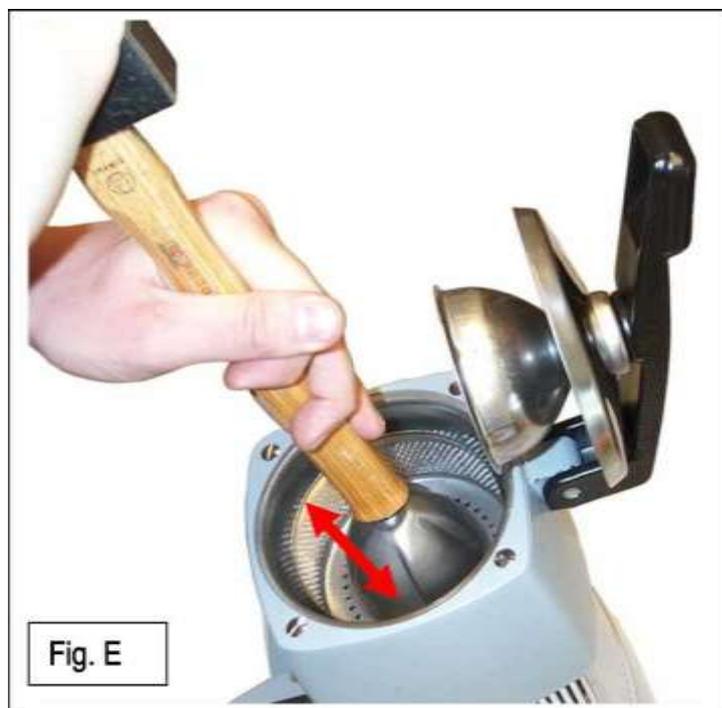
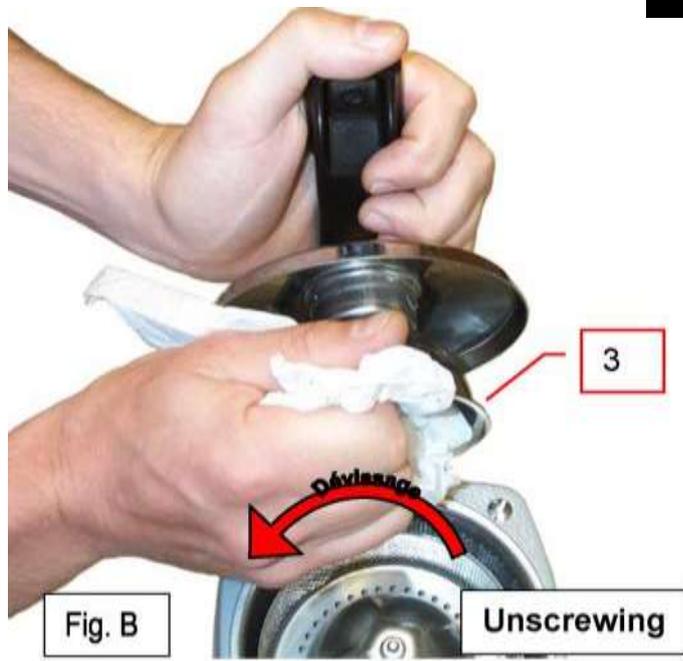
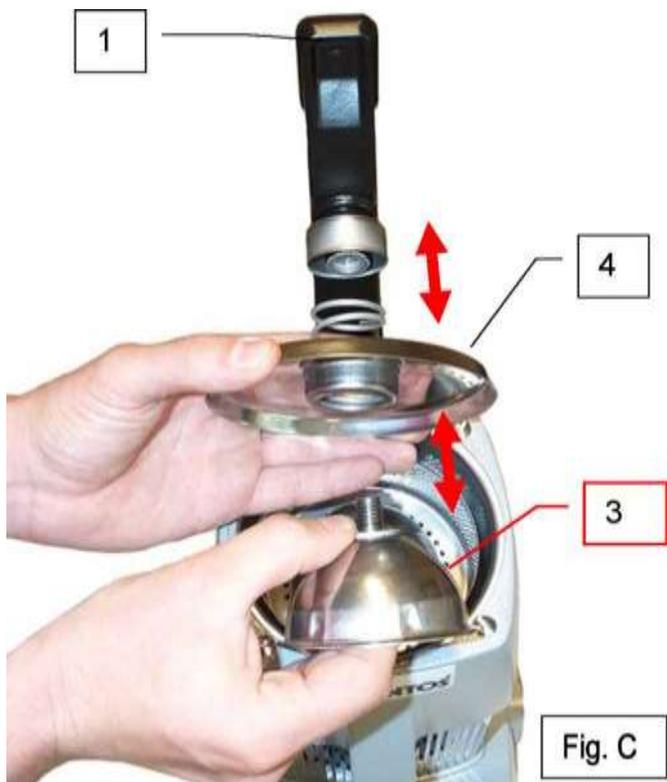


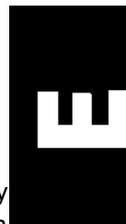


Рисунки



Поз.	Описание	Поз.	Описание
1	Нажимной рычаг	6	Переключатель Вкл./Выкл.
2	Конус	7	Узел с электродвигателем
3	Прижимная чаша	8	Держатель стакана
4	Щиток	9	Штифт
5	Контейнер для сока	10	Опорная решетка для стакана





ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

ГАРАНТИЯ

С 01.01.1995 г. все наши приборы выпускаются в соответствии с требованиями СЕ и имеют маркировку СЕ. Наша гарантия составляет 24 месяца с даты изготовления, указанной на паспортной табличке, за исключением асинхронных двигателей (состоящих из ротора и статора), на которые предоставляется гарантия на 5 лет с даты изготовления. Гарантия строго ограничивается бесплатной заменой любой оригинальной детали, признанная нами дефектной в связи с любым дефектом или неисправностью конструкции и идентифицированная как относящаяся к соответствующему прибору. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате установки или использования с несоблюдением требований технического паспорта на прибор (руководства пользователя), а также в случае очевидного отсутствия технического обслуживания или несоблюдения элементарных правил безопасности электрооборудования. Гарантия не применяется в случае нормального износа. Любая замена деталей по гарантии будет осуществлена после возврата дефектной детали в наши мастерские с оплатой почтовых услуг и копией заявления о соответствии, в котором указан серийный номер прибора. Каждый прибор оснащен паспортной табличкой, соответствующей рекомендациям ЕС, дубликат которой указан в заявлении о соответствии (серийный номер, дата изготовления, электрические характеристики ...). В случае серьезного повреждения, подлежащего устранению исключительно в наших мастерских, и после предварительного согласия, полученного от соответствующих отделов нашей компании, любой прибор, на который распространяется гарантия, отправляется Дистрибьютором с оплатой транспортных расходов. В случае ремонта или восстановления прибора, на который не распространяется гарантия, транспортные расходы в обе стороны несет дистрибьютор. Счета за детали и работы выставляются по текущему курсу. Возможно проведение предварительной оценки.

На кофемолку, в которой не используются оригинальные жернова SANTOS, гарантия не распространяется. Условия гарантии, ремонт, восстановление кофемолки для приготовления эспрессо являются предметом особого примечания. Наша гарантия не распространяется на уплату штрафов, ремонт прямых или косвенных повреждений и, в частности, на любую потерю дохода в результате несоответствия или дефектности изделий, общую ответственность компании SANTOS, которая ограничивается ценой реализации поставленного изделия и возможным ремонтом бракованных изделий. В случае обнаружения недостатков в течение гарантийного срока, Дистрибьютор должен, если иное письменно не оговорено компанией SANTOS, проинструктировать своего клиента о прекращении использования дефектного изделия. В случае такого использования компания SANTOS освобождается от ответственности.

ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА ПРИБОРА

ОБРАЗЕЦ

Для всех документов, не поставляемых с прибором.

Распечатанных, направленных по факсу, по
электронной почте